

การใช้การวิเคราะห์องค์ประกอบความหมายของคำศัพท์  
เพื่อส่งเสริมความสามารถในการแปลไทย-อังกฤษ

วชิรา แดเนียงลส์

วิทยานิพนธ์นี้เสนอต่อบัณฑิตวิทยาลัยเพื่อเป็นส่วนหนึ่ง  
ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญา  
ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต  
สาขาวิชาการสอนภาษาอังกฤษ

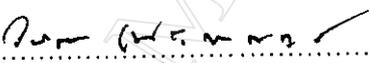
บัณฑิตวิทยาลัย  
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
มีนาคม 2544

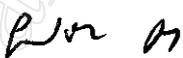
การใช้การวิเคราะห์องค์ประกอบความหมายของคำศัพท์  
เพื่อส่งเสริมความสามารถในการแปลไทย-อังกฤษ

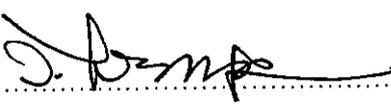
วชิรา แดเน็ยลส์

วิทยานิพนธ์นี้ได้รับการพิจารณาอนุมัติให้นับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
ตามหลักสูตรปริญญาศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต  
สาขาวิชาการสอนภาษาอังกฤษ

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

.....ประธานกรรมการ  
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วณิดา เพ็ญกิ่งกาญจน์)

.....กรรมการ  
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. มงกกาญจน์ ภูวิภาดาธรรมณ์)

.....กรรมการ  
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิรัตน์ ไวยกุล)

วันที่ 27 เดือน มีนาคม พ.ศ. 2544

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

## กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์เล่มนี้สำเร็จได้ด้วย ความกรุณาของผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วนิดา เพ็ญกิ่งกาญจน์ ประธานกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ผจงกาญจน์ ภูวิภาดาบรรณกร กรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ที่ได้ให้คำแนะนำปรึกษาและตรวจแก้ไขให้ข้อคิดเห็นต่าง ๆ จนวิทยานิพนธ์เสร็จสมบูรณ์ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงมา ณ ที่นี้

ขอกราบขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิรัตน์ ไวยกุล กรรมการสอบวิทยานิพนธ์ที่ได้กรุณาตรวจแก้ไขข้อบกพร่อง และให้คำแนะนำที่เป็นประโยชน์

ขอขอบพระคุณ Mr.John Cadet อาจารย์อัมพร ชัลวาทอร์ อาจารย์สุนิสา สุพรรณ และอาจารย์นฤมล วุฒิปรีชา ที่ได้กรุณาตรวจสอบเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยและให้คำปรึกษา

ขอขอบพระคุณ ดร.พม.บุญช่วย สิริธนโร ผู้อำนวยการวิทยาลัยสงฆ์เชียงใหม่ พระมหาธีระ ธรรมธีโร หัวหน้าสาขาภาษาอังกฤษ ที่กรุณาให้ความสนับสนุนช่วยเหลืออำนวยความสะดวกเป็นอย่างดีในการทำวิจัยครั้งนี้ และขอขอบคุณพระนิสิตชั้นปีที่ 4 วิชาเอกภาษาอังกฤษ ภาคเรียนที่ 1 ปีการศึกษา 2543 ที่ให้ความร่วมมือเป็นอย่างดีในการทำวิจัย

ขอขอบคุณ TEFL'95 ทุกคนที่ให้กำลังใจในการทำวิจัย รวมทั้งคุณดวงเดือน ชัยชนะ ที่ให้ความช่วยเหลือในการพิมพ์และเข้ารูปเล่ม

คุณความดีของวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ขอมอบแต่บิดา มารดา และครู อาจารย์ทุกท่าน

วชิรา แดเนี่ยลส์